

Export and
Commercial Perils
Policy Wording
Trade Credit Insurance
(Shipments Policy)

مصطلحات وثيقة التأمين
ضد مخاطر التصدير
والمخاطر التجارية
التأمين ضد مخاطر الائتمان
التجاري
(وثيقة التأمين على
الشحنات)

Policy number:

رقم الوثيقة:

Market reference number:

رقم إشارة السوق:

Policy Schedule		جدول الوثيقة	
Terms & Conditions		الشروط والأحكام	
A.	Insuring Agreement	اتفاقية التأمين	أ-
B.	Exclusions	الاستثناءات	ب-
C.	Conditions precedent to the contract	الشروط التي تسبق الواقعة للتعاقد	ج-
D.	Conditions precedent to Insurer's liability in	الشروط التي الواقعة لمسؤولية المؤمن فيما يتعلق بأي مطالبة	د-

	respect of a claim		
E.	General conditions	الشروط العامة	هـ-
F.	Definitions	تعاريف	و-

Terms & Conditions

الشروط والأحكام

SECTION A. Insuring Agreement

القسم أ: اتفاقية التأمين

In consideration of the payment of the Premium, subject to and in reliance upon the statements made to the Insurers by the Insured and in strict accordance with the Policy Schedule and endorsements made as part of the Policy and its terms and conditions, the Insurer agrees to indemnify the Insured for the Insured Percentage of Loss in excess of the Deductible, incurred in connection with Eligible Shipments and caused directly by Insolvency, Default, Transfer Loss, Government Action or War, up to the applicable Limits of Liability.

مقابل دفع قسط التأمين ومع الالتزام بـ وبالاعتماد على البيانات المقدمة إلى المؤمن من قبل المؤمن عليهم وبما يتوافق تماماً مع جدول الوثيقة والملحقات المقدمة كجزء من الوثيقة وشروطها وأحكامها المؤمن على تعويض المؤمن عليه عن نسبة الخسارة المؤمن عليها بما يزيد عن نسبة التحمل ضمن الوثيقة والتي يتم تكيدها فيما يتعلق بالشحنات الجديرة بالتأمين والتي تحدث بشكل مباشر نتيجة إعسار أو إخلال أو خسارة تحويل أو إجراء حكومي أو حرب حتى حدود المسؤولية النافذة.

SECTION B. Exclusions

القسم ب: الاستثناءات

THE FOLLOWING LOSSES ARE NOT INSURED UNDER THIS POLICY AND ARE EXCLUDED AND NO INDEMNITY SHALL BE PAYABLE UNDER THE POLICY IN RESPECT OF ANY LOSS CAUSED BY ANY OF THE FOLLOWING:

الخسائر التالية غير مشمولة بالتأمين بموجب هذه الوثيقة وهي مستثناة ولن يتم دفع تعويض بموجب الوثيقة فيما يتعلق بأي خسارة تحدث بسبب أي مما يلي:

1. Wrongful, wilful or dishonest acts and/or omissions of the Insured or its agents.
2. Disputes between the Insured and the Buyer, unless and until each dispute shall have been finally resolved and the sum due to the Insured shall be a valid and legally enforceable indebtedness of the Buyer, its administrator, receiver, liquidator or other legally appointed supervisor, or its successor in interest.
3. The failure of the Insured or its agents to comply with the applicable laws and regulations for the acquisition and transfer of Contract Currency.
4. Failure by the Insured or the Buyer to obtain any import or export license or other authorisation necessary for the performance of the Contract of Sale unless a previously valid

- 1- تصرف و/أو حالات عدم تصرف خاطئة أو مقصودة أو غير شريفة من قبل المؤمن عليه أو وكلائه.
- 2- النزاعات بين المؤمن عليه والمشتري، ما لم وإلا في حال حل كل نزاع بشكل نهائي وكان المبلغ المستحق للمؤمن عليه مديونية صحيحة وقانونية نافذة على المشتري أو من يدير ممتلكاته أو حارسه القضائي أو مصفيه أو أي مراقب آخر معين قانونياً عليه أو خلفائه في المصلحة.
- 3- اخفاق المؤمن عليه أو وكلائه في التقيد بالقوانين واللوائح النافذة على حيازة وتحويل عملة العقد.
- 4- اخفاق المؤمن عليه أو المشتري في الحصول على أي رخصة استيراد أو تصدير أو أي تصريح آخر ضروري لتنفيذ عقد البيع ما لم يتم سحب أي رخصة

- import or export license or other authorisation has been withdrawn after the date of Shipment.
5. The failure of the Insured to fulfil any of the terms and conditions of the Contract of Sale with a Buyer.
6. Insolvency or financial default of:
- (a) any party except the Buyer; or
- (b) any company and/or other entity in which the Insured has an ownership interest and/or a director or partner in common.
7. Any contract with a publicly-owned entity of the country of the Insured, being the government whether at Federal or at Emirate level, or one of its ministries, departments or agencies and/or a regional or local authority and/or a nationalised undertaking.
8. Any Shipments made to any Buyer, as at inception of the Policy:
- (a) that is Insolvent, or, unless otherwise agreed to in writing by the Insurer,
- (b) that is more than sixty (60) days overdue in any payment obligation to the Insured, or
- (c) for whom the Insured has rescheduled or extended the Due Date of any payment obligation prior to inception of the Policy, or
- (d) that is in financial difficulties and the Insured had or reasonably should have had knowledge of the Buyer's financial difficulties prior to inception of the Policy.
- Payment obligations that are disputed by the Buyer in writing will not be considered overdue for the purpose of this clause.
9. Any Loss arising in any country not specified in the Policy Schedule or in an endorsement.
10. Any debts that are purchased or otherwise acquired by the Insured from any entity unless agreed in writing by the Insurer and evidenced by an endorsement.
11. Any Loss insured elsewhere.
12. Any post-maturity, late payment or other
- استيراد أو تصدير أو تصريح آخر صالح سابقاً بعد تاريخ الشحن.
- 5- اخفاق المؤمن عليه في الوفاء بشروط وأحكام عقد البيع مع أي مشتري.
- 6- الإعسار أو الاخلال المالي للأطراف التالية:
- (أ) أي طرف باستثناء المشتري؛ أو
- (ب) أي شركة و/أو مؤسسة أخرى للمؤمن عليه حق ملكية فيها و/أو عضو مجلس إدارة أو شريك
- 7- أي عقد مع أي مؤسسة عامة في دولة المؤمن عليه باعتبارها الحكومة سواءً على مستوى الاتحاد أو الإمارة أو أحد وزاراتها أو دوائرها أو وكالاتها و/أو أي هيئة إقليمية أو محلية و/أو مشروع مؤمم.
- 8- أي شحنات لأي مشتري عند بدء الوثيقة:
- (أ) يكون معسراً؛ أو ما لم تتم الموافقة على خلاف ذلك من قبل المؤمن؛
- (ب) يكون متأخراً لأكثر من 60 يوم في أي التزام بالدفع للمؤمن عليه؛ أو
- (ج) قام المؤمن عليه بإعادة جدولة أو تمديد تاريخ استحقاق أي التزام بالدفع له قبل بدء الوثيقة؛ أو
- (د) يكون معرضاً لصعوبات مالية وكان المؤمن عليه أو كان يتوجب عليه بشكل معقول أن يكون على دراية بالصعوبات الاقتصادية للمشتري قبل بدء الوثيقة.
- لن تعتبر التزامات الدفع التي يوجد خلاف عليها من قبل المشتري بشكل خطي متأخرة لغرض هذا البند.
- 9- أي خسارة تترتب في أي دولة غير محددة في جدول الوثيقة أو في أي ملحق.
- 10- أي ديون يتم شراؤها أو الحيازة عليه بخلاف ذلك من قبل المؤمن عليه من أي مؤسسة إلا التي تتم الموافقة عليها بشكل خطي من قبل المؤمن عليه ويتم إثباتها بملحق.
- 11- أي خسارة مؤمنة في أي مكان آخر.
- 12- أي فائدة تستحق عند تجاوز موعد
- يكون أي مشترك.

interest accrued on balances unpaid after the original Due Date.

الاستحقاق أو التأخر في الدفع أو أي فائدة أخرى تترتب على الأرصدة غير المدفوعة بعد تاريخ الاستحقاق الأصلي.

13. In no case shall this insurance cover loss, damage, liability or expense directly or indirectly caused by, or contributed to by, or arising from:

13- في كافة الأحوال لن يغطي هذا التأمين الخسارة أو الضرر أو المسؤولية أو المصاريف الناتجة بشكل مباشر أو غير مباشر عما يلي أو بإسهام أو بسبب ما يلي:

(a) ionising radiations from or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste or from the combustion of nuclear fuel

(أ) أيونات أو إشعاعات صادرة عن أو تلوث إشعاعي صادر عن أي وقود نووي أو عن أي نفايات نووية أو عن احتراق وقود نووي؛

(b) the radioactive, toxic, explosive or other hazardous or contaminating properties of any nuclear installation, reactor or other nuclear assembly or nuclear component thereof

(ب) المخاطر الإشعاعية أو السمية أو الانفجارية أو المخاطر أو الخصائص الملوثة الأخرى التي تصدر عن أي تركيبات أو مفاعل أو عمليات تجميع نووية أو مكوناتها النووية؛

(c) any weapon or device employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter

(ج) أي سلاح أو جهاز يقوم بالاستفادة من الانشطار و/أو الاندماج الذري أو النووي أو أي تفاعل أو قوة أو مسألة إشعاعية مماثلة؛

(d) the radioactive, toxic, explosive or other hazardous or contaminating properties of any radioactive matter. The Exclusion in this sub-clause does not extend to radioactive isotopes, other than nuclear fuel, when such isotopes are being prepared, carried, stored, or used for commercial, agricultural, medical, scientific or other similar peaceful purposes

(د) المخاطر الإشعاعية أو السمية أو الانفجارية أو المخاطر أو الخصائص الأخرى لأي مسألة إشعاعية. إن الاستثناء في هذه الفقرة الفرعية لا تشمل النظائر المشعة بخلاف الوقود النووي عندما يتم تحضير أو نقل أو تخزين أو استخدام هذه النظائر المشعة للأغراض التجارية أو الزراعية أو الطبية أو العلمية أو الأغراض السلمية الأخرى؛ و

(e) any chemical, biological, bio-chemical, or electromagnetic weapon.

(هـ) أي سلاح كيميائي أو بيولوجي أو بيوكيميائي أو كهرومغناطيسي.

14. War between any of the People's Republic of China, France, the United Kingdom, the Russian Federation and/or the United States of America.

14- الحرب بين أي من جمهورية الصين الشعبية و/أو فرنسا و/أو المملكة المتحدة و/أو الاتحاد الروسي و/أو الولايات المتحدة الأمريكية.

SECTION C. Conditions precedent to the contract

القسم ج: الشروط التي تسبق التعاقد

Insured's Initial	Insured's company stamp	Date
-------------------	-------------------------	------

توقيع المؤمن عليه	ختم شركة المؤمن عليه	التاريخ
-------------------	----------------------	---------

THE FOLLOWING CLAUSES IN THIS SECTION C ARE CONDITIONS PRECEDENT TO ANY LIABILITY OF THE INSURER UNDER THE POLICY AND THE INSURER HAS CONCLUDED THIS POLICY BASED ON SUCH CONDITIONS. ANY BREACH OF THESE CLAUSES WILL ENTITLE THE INSURER UPON NOTICE TO THE INSURED TO TREAT THIS POLICY AS VOID AS FROM THE DATE UPON WHICH THE CONTRACT OF INSURANCE WAS CONCLUDED.

تعتبر البنود التالية في هذا القسم ج الشروط الواقفة لأي مسؤولية يتحملها المؤمن بموجب هذه الوثيقة ولقد قام المؤمن بالتوقيع على هذه الوثيقة بالاعتماد على هذه الشروط. إن أي إخلال بهذه البنود يخول جهة التأمين بموجب إشعار يوجه للمؤمن عليه بالتعامل مع هذه الوثيقة على أنها لاغية اعتباراً من تاريخ إبرام عقد التأمين.

1. The Proposal Form, Credit Procedures Questionnaire

1- نموذج العرض واستبيان الإجراءات الائتمانية

The Insured has completed a Proposal Form, and where so requested by the Insurer the Credit Procedures Questionnaire, which, together with any attachments and additional information, are accurate and complete in all material respects and are in consequence incorporated into the Policy as its basis. The Insured will not vary or change its Credit Management Procedures in any material way without obtaining the Insurer's written approval. Any joint Insured added by endorsement is subject to the same Credit Management Procedures.

قام المؤمن عليه باستكمال نموذج عرض وعندما طلب المؤمن ذلك استبيان الإجراءات الائتمانية الذي يعتبر مع أي مرفقات ومعلومات إضافية صحيحاً وكاملاً من كافة النواحي الجوهرية وكنتيجة لذلك مدمجاً في الوثيقة كأساس لها. لن يقوم المؤمن عليه بتعديل أو تغيير إجراءات إدارة الائتمان الخاصة به بأي طريقة دون الحصول على موافقة خطية من المؤمن على ذلك. يخضع أي مؤمن عليه مشترك تتم إضافته بملحق لنفس إجراءات إدارة الائتمان.

2. Cooperation

-2 التعاون

The Insured shall at all times cooperate with the Insurer and shall act in accordance with any directions that the Insurer shall reasonably give.

يلتزم المؤمن عليه في كافة الأوقات بالتعاون مع المؤمن وبالتصرف بما يتوافق مع أي توجيهات تصدر عن جهة التأمين بشكل معقول.

SECTION D. Conditions precedent to Insurer's liability in respect of a claim

القسم د: الشروط الواقفة لمسؤولية المؤمن فيما يتعلق بأي مطالبة

Insured's Initial	Insured's company stamp	Date

التاريخ	ختم شركة المؤمن عليه	توقيع المؤمن عليه

THE FOLLOWING CLAUSES IN THIS SECTION D ARE CONDITIONS PRECEDENT TO THE INSURER'S LIABILITY IN RESPECT OF INDIVIDUAL CLAIMS UNDER THIS POLICY AND THE INSURER HAS CONCLUDED THIS POLICY BASED ON SUCH CONDITIONS AND THE INSURER SHALL HAVE NO LIABILITY FOR

إن البنود التالية في هذا القسم د تشكل الشروط الواقفة لمسؤولية المؤمن فيما يتعلق بالمطالبات الفردية بموجب هذه الوثيقة ولقد قامت جهة التأمين بتوقيع هذه الوثيقة بالاعتماد على هذه الشروط ولن يتحمل المؤمن المسؤولية عن أي خسارة في حال وجود إخلال بأي من هذه

A LOSS SHOULD THERE BE ANY BREACH OF ANY ONE OF THESE CLAUSES.

1. Credit Management Procedures

The Insured shall adhere to the Credit Management Procedures and shall consistently follow these procedures.

2. Due Diligence

The Insured shall at all times act prudently and as though uninsured, use due diligence and do and concur in doing all things reasonably practicable to avoid or diminish any Loss.

3. Confidentiality

The Insured shall not disclose the existence of the Policy, at any time, either before or after a Loss occurs and whether before or after the expiry of the Policy, to any third party other than to its own professional, financial and legal advisors, without the prior consent of the Insurer.

4. Invoicing

The Insured shall invoice the Buyer, in respect of goods, within fourteen (14) days of Shipment and, in respect of services, within fourteen (14) days of rendering the service.

5. Contract of Sale

The Contract of Sale must specify the nature and quantity of the goods and/or services to be sold, the Contract Currency and the terms of payment.

6. Terms of Payment

The Insured shall not extend to the Buyer terms of payment greater than or with security less than the Maximum Terms of Payment.

7. Enforceable Debt

The Eligible Shipments and related payment obligations shall be a valid and legally enforceable indebtedness of the Buyer to the Insured.

8. Credit Limit

The Insured shall establish a written credit exposure limit for each Buyer, which shall be

1- إجراءات إدارة الائتمان

يلتزم المؤمن عليه بإجراءات إدارة الائتمان ويتعين عليه القيام بشكل مستمر باتباع هذه الإجراءات.

2- العناية الواجبة

يتعين على المؤمن عليه أن يتصرف في كافة الأوقات بكفاءة وكما لو أنه غير مؤمن عليه ويجب عليه بذل العناية الواجبة والقيام بالموافقة على القيام بكافة الأشياء العملية بشكل معقول لتفادي أو التقليل من أي خسارة.

3- السرية

يلتزم المؤمن عليه بعدم الإفصاح عن وجود الوثيقة في أي وقت سواءً قبل أو بعد حدوث أي خسارة وسواءً قبل أو بعد انتهاء الوثيقة تجاه الغير بخلاف مستشاريه المهنيين والماليين والقانونيين دون الحصول على الموافقة المسبقة من قبل المؤمن .

4- الفواتير

يلتزم المؤمن عليه بتقديم فاتورة للمشتري فيما يتعلق بالبضائع خلال أربعة عشر 14 يوماً من الشحن وفيما يتعلق بالخدمات خلال أربعة عشر 14 يوماً من تقديم الخدمة.

5- عقد البيع

يجب أن يحدد عقد البيع طبيعة وكمية البضائع و/أو الخدمات التي سيتم بيعها وعملة العقد وأحكام الدفع.

6- أحكام الدفع

يلتزم المؤمن عليه بعدم زيادة أحكام الدفع لتكون أكثر من أو بضمن أقل من أقصى أحكام دفع.

7- الدين القابل للتنفيذ

تكون الشحنات الجديرة بالتأمين والتزامات الدفع ذات الصلة مديونية سارية وقانونية على المشتري تجاه المؤمن عليه.

8- الحد الائتماني

يلتزم المؤمن عليه بوضع حد انكشاف ائتماني خطي لكل مشتري ويكون هذا الحد هو أقصى

the maximum amount approved to be outstanding from the Buyer at any one time.

Where the Buyer is part of a Group, the Insured shall approve an aggregated credit exposure limit for the Group in addition to an individual limit for each Buyer.

There shall be no cover for a Buyer:

- (a) that is part of a Group where the Insurer has provided a written limit for any Buyer that is part of the same Group but not the aforementioned Buyer.
- (b) where the Insurer has declined to write a limit for the Buyer.
- (c) where the maximum amount of credit exposure approved to be outstanding for the Buyer is above the Discretionary Credit Limit and no limit has been specified in writing by the Insurer for that Buyer.

مبلغ معتمد على أنه مستحق من المشتري في أي وقت.

عندما يكون المشتري جزء من مجموعة يوافق المؤمن عليه على حد انكشاف ائتماني إجمالي يخص المجموعة بالإضافة إلى أي حد فردي يخص كل مشتري.

لن يكون هناك تأمين لأي مشتري:

- (أ) يكون جزءاً في أي مجموعة عندما يقوم المؤمن عليه بتقديم حد خطي لأي مشتري يكون جزءاً في نفس المجموعة لكن ليس المشتري المذكور أعلاه.
- (ب) عندما يرفض المؤمن عليه تحديد حد للمشتري.
- (ج) عندما يكون أقصى مبلغ انكشاف ائتماني معتمد ليكون مستحق على المشتري أعلى من الحد الائتماني الاختياري ولم يتم تحديد حد بشكل خطي من قبل جهة التأمين لهذا المشتري.

9. Guarantor

Where the Buyer includes a guarantor, any guarantee must be valid and effective and the Insured shall enforce payment under it.

9- الضامن

عندما يتضمن المشتري ضامن، يجب أن تكون أي ضمان نافذ وساري ويجب على المؤمن عليه أن يدفع بموجبه.

10. Observance of Law

The Insured shall observe and comply with all laws and regulations of the Insured's and the Buyer's Country of which it should reasonably be aware, unless and until prohibited from so complying by a law, order, decree or regulation in force in the Insured's or the Buyer's Country.

10- الالتزام بالقانون

يجب على المؤمن عليه الالتزام والتقييد بكافة القوانين واللوائح التي تصدر في دولة المؤمن عليه والمشتري التي يجب أن يكون على دراية معقولة بها ما لم وحتى يتم منعه من هذا الالتزام بموجب أي قانون أو قرار أو مرسوم أو لائحة نافذة في دولة المؤمن عليه أو دولة المشتري.

11. Reporting Procedures

(a) Overdue Accounts

The Insured shall notify the Insurer in writing of all debts overdue by more than the Maximum Extension Period as at the end of each month, by providing a report thereof within ten (10) working days of the end of each month.

(b) Adverse Information and Potential Losses

Where the Insured has knowledge of any information or circumstance which indicates that the Buyer may not be able to perform or comply with their payment obligations to the Insured under a Contract

11- إجراءات إعداد التقارير

(أ) الحسابات المتأخرة

يتوجب على المؤمن عليه أن يقوم بإخطار المؤمن بشكل خطي بكافة الديون المتأخرة لأكثر من أقصى مدة تمديد عند نهاية كل شهر من خلال تقديم تقرير بهذا الخصوص خلال عشرة 10 أيام عمل من نهاية كل شهر.

(ب) المعلومات السلبية والخسائر المتوقعة

عندما يكون المؤمن عليه على علم بأي معلومات أو ظرف يشير إلى أن المشتري قد لا يكون قادراً على تنفيذ أو الوفاء بالتزامات الدفع المترتبة عليه للمؤمن عليه بموجب أي عقد بيع أو

of Sale, or circumstances which may reasonably be expected to result in a Loss, the Insured shall notify the Insurer in writing immediately upon becoming aware of this information or circumstance, irrespective of whether the Buyer is overdue in any payment obligation to the Insured.

12. Cease Shipments

The Insured shall not incur any further exposure following the occurrence of an event or circumstances that may reasonably be expected to result in a Loss and to any Buyer that becomes Insolvent.

The Insurer has no liability for further Shipments made to any Buyer which has become overdue in any payment obligation (whether or not insured under the Policy) to the Insured beyond the Stop Shipments Date, unless the Due Date is postponed in accordance with the Postponement of Due Date clause. If the Due Date is postponed in accordance with the Postponement of Due Date clause, the Stop Shipments Date shall be the date to which the Due Date is postponed. The Insurer has no liability for further Shipments made to any Buyer beyond this revised Stop Shipments Date, if payment is not made on a Due Date postponed in accordance with the Postponement of Due Date clause.

13. Postponement of Due Date

The Insured shall not postpone, reschedule, extend (including by the use of payment plans), accelerate or otherwise change any Due Date without the prior written consent of the Insurer.

However, in the event that a Buyer is unable or unwilling to make a payment on the original Due Date, the Insured may grant without the prior written consent of the Insurer one postponement to the Buyer for a period not exceeding the Maximum Extension Period, provided that:

- the Due Date is not evidenced by any of the following: bill of exchange, promissory note, cash against documents terms, documentary sight draft, documents against payments transaction or payment under a letter of credit; and
- the Insured knows no adverse information about the Buyer; and

ظروف يمكن توقع بشكل معقول أنها تؤدي إلى خسارة، يجب على المؤمن عليه أن يقوم بإخطار جهة التأمين بشكل خطي وفوري عندما يصبح على علم بهذه المعلومات أو الظرف بغض النظر عما إذا كان المشتري متأخراً بأي التزام بالدفع للمؤمن عليه.

12- إيقاف الشحنات

يجب على المؤمن عليه عدم تعريض نفسه لأي انكشاف إضافي بعد حدوث أي حالة أو ظروف يمكن توقع بشكل معقول أنها تؤدي إلى خسارة ولأي مشتري أصبح معسراً.

لن يكون المؤمن مسؤولاً عن الشحنات الإضافية لأي مشتري أصبح متأخراً في أي التزام بالدفع (سواءً أكان أو لم يكن مؤمناً عليه بموجب الوثيقة) للمؤمن عليه لما بعد تاريخ إيقاف الشحنات إلا في حال تأجيل تاريخ الاستحقاق بموجب بند تأجيل تاريخ الاستحقاق. في حال تأجيل تاريخ الاستحقاق بموجب بند تأجيل تاريخ الاستحقاق، يكون تاريخ إيقاف الشحنات هو التاريخ الذي تم تأجيل تاريخ الاستحقاق له. لن يكون المؤمن مسؤولاً عن الشحنات الإضافية لأي مشتري بعد تاريخ إيقاف الشحنات المعدل المذكور في حال عدم السداد بأي تاريخ استحقاق مؤجل بموجب بند تأجيل تاريخ الاستحقاق.

13- تأجيل تاريخ الاستحقاق

يلتزم المؤمن عليه بعدم تأجيل أو إعادة جدولة أو تمديد (بما في ذلك عن طريق استخدام خطط الدفع) أو تعجيل أو بخلاف ذلك تغيير أي تاريخ استحقاق دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من المؤمن.

مع ذلك وفي حال لم يكن المشتري قادراً على أو رغباً في الدفع بتاريخ الاستحقاق الأصلي، يجوز للمؤمن عليه أن يمنح المشتري دون الحاجة للحصول على موافقة خطية مسبقة من المؤمن تأجيل واحد لمدة لا تتجاوز أقصى مدة تمديد بشرط تحقيق ما يلي:

- ألا يكون تاريخ الاستحقاق مثبتاً بأي من الطرق التالية: كميالة أو سند إذني أو أحكام الدفع مقابل الوثائق أو كميالة مستندية تدفع عند الاطلاع أو وثائق مقابل تعاملات دفع أو الدفع بموجب خطاب اعتماد؛ و
- ألا يكون المؤمن عليه على علم بأي معلومات سلبية حول المشتري؛ و

(c) the request for extended terms is made shortly before or after the original Due Date.

In the event of the Insured agreeing to a postponement in this way, the new Due Date shall become the Due Date for all purposes under the Policy.

Payment obligations that are disputed by the Buyer in writing will not be considered overdue for the purpose of this clause.

14. Notification of Loss

The Insured shall notify the Insurer in writing immediately after becoming aware of a Loss.

15. Prompt Notification and Submission of Claim

The Insured shall submit to the Insurer a properly completed Claim Form within ninety (90) days of first notifying the Insurer of the Loss.

The signed and completed Claim Form should be delivered to:

Mohamed Hafez
Assistant Manager - Claims

TOKIO MARINE & NICHIDO FIRE INSURANCE CO.,
LTD
AGENTS FOR UAE: AL FUTTAIM DEVELOPMENT
SERVICES CO LLC
Office No. 302-305, Floor No. 3, Single Business
Tower,
Near Business Bay Metro Station,
PO Box No. 152, Sheikh Zayed Road, Dubai, UAE.
Tel No. +971 - 4 - 3502 777, Fax No. +971 - 4 - 3502
888
hafez@tmnf.ae, <http://www.tmnf.ae>

16. Confirmation of Debt

The Insured shall provide the Insurer with Confirmation of Debt in a form satisfactory to the Insurer.

17. Subrogation

The Insured shall subrogate and assign to the Insurer all right, title and interest with respect to all Losses, which are the subject of a claim and all related security interests and claims against third parties. Should the Insurer so request, the Insured shall retain legal title to

(ج) أن يتم تقديم طلب التمديد قبل أو بعد وقت قصير من تاريخ الاستحقاق الأصلي.

في حال موافقة المؤمن عليه على أي تأجيل بهذه الطريقة، يصبح تاريخ الاستحقاق الجديد هو تاريخ الاستحقاق لكافة الأغراض بموجب الوثيقة.

لن يتم اعتبار التزامات الدفع التي يوجد خلاف عليها بشكل خطي من قبل المشتري متأخرة لغرض هذا البند.

14- إشعار الخسارة

يلتزم المؤمن عليه بإخطار المؤمن بشكل خطي وعلى الفور بعد أن يصبح على دراية بأي خسارة.

15- الإخطار الفوري وتقديم المطالبة

يلتزم المؤمن عليه بأن يقدم لجهة التأمين نموذج مطالبة تم استكماله بالشكل المناسب خلال تسعين 90 يوماً من إخطار جهة التأمين بالخسارة.

يجب تسليم نموذج المطالبة الذي يتم توقيعه واستكماله إلى:

محمد حافظ
المدير المساعد - دائرة المطالبات

طوكيو مارين أند نيشيدو فاير إنشورانس كومباني ليميتد
الوكلاء في دولة الإمارات العربية المتحدة: شركة الفطيم
لخدمات التطوير ش ذ م م
المكتب رقم 302-305، الطابق رقم 3، برج سينجل
للأعمال، قرب محطة مترو الخليج التجاري
ص ب 152، شارع الشيخ زايد، دبي، الإمارات العربية
المتحدة
هاتف رقم: +971 4 3502 777، 4 3502 888
+971

<http://www.tmnf.aehafez@tmnf.ae>

16- تأكيد الدين

يلتزم المؤمن عليه بتزويد المؤمن بتأكيد الدين وفق أي شكل يكون مرضياً لجهة التأمين.

17- الحلول

يلتزم المؤمن عليه بأن يحيل وأن يتنازل للمؤمن عن كامل الحق والملكية والمصلحة فيما يتعلق بكافة الخسائر التي تشكل موضوع أي مطالبة وكافة حقوق الضمان والمطالبات ذات الصلة ضد الغير. في حال طلبت المؤمن ذلك يحتفظ المؤمن عليه بحق الملكية القانوني لأي مصالح

any interests or rights to which the Insurer is entitled

In respect of Transfer Loss, the Insured shall also secure and assign to the Insurer its rights to the deposit.

The Insured shall not permit, to the maximum extent permissible by law, any receivables and/or other sources of recovery to which the Insurer shall be subrogated to be subject to any lien, security interest, or other third party claim superior to that of the Insurer.

The Insured shall not take any action which would impair the Insurer's rights of subrogation.

18. Recoveries

The Insured shall pursue any available Recoveries and shall secure compensation for any Loss insured under the Policy and at all times shall act in accordance with all directions as the Insurer shall reasonably give. The provisions of this Condition shall apply equally before and after payment of a Loss by the Insurer.

After the date of payment of a Loss by the Insurer, any Recoveries shall immediately be remitted to the Insurer and until so remitted shall be held in trust by the Insured for the Insurer. After receipt by the Insurer, Recoveries shall be divided between the Insured and the Insurer as follows:

- (a) The Insurer shall receive the Insured Percentage of all amounts recovered until the amount of the payment of the Loss and the Insurer's cost of recovery have been fully reimbursed.
- (b) All further amounts recovered shall be for the benefit of the Insured.

For any Recoveries received in a currency other than Policy Currency, the rate of exchange shall be the rate as offered by the Insurer's London clearing bank on the date that cleared funds are received into the account of the Insured, or of the Insurer where paid directly to the Insurer.

19. Examination of Documents

At the request of the Insurer, the officers of the Insured shall submit to examination under oath and shall produce for examination at such

أو حقوق مستحقة للمؤمن.

فيما يتعلق بخسارة التحويل، يلتزم المؤمن عليه أيضاً بأن يضمن ويتنازل للمؤمن عن حقوقه في الوديعة.

يجب على المؤمن عليه ألا يسمح لأقصى حد يسمح به القانون بإخضاع أي ذمم مدينة و/أو مصادر استرداد تمت إحالتها لجهة التأمين لأي حق امتياز أو حق ضمان أو أي مطالبة أخرى للغير تكون لها الأفضلية على تلك التي يخص المؤمن

يلتزم المؤمن عليه بعدم اتخاذ أي إجراء يمكن أن يضعف من حقوق المؤمن الناجمة عن الحلول.

18- الاستردادات

يلتزم المؤمن عليه بمتابعة كافة الاستردادات المتوفرة وبضمان تعويض أي خسارة مؤمن عليها بموجب الوثيقة ويلتزم في كافة الأوقات بأن يتصرف وفق كافة التوجيهات التي تصدر بشكل معقول عن المؤمن. تسري أحكام هذا الشرط بالتساوي قبل وبعد دفع أي خسارة من قبل المؤمن.

بعد تاريخ دفع أي خسارة من قبل المؤمن يتم تحويل أي استردادات على الفور المؤمن وحتى يتم هذا التحويل يتم الاحتفاظ بهذه الاستردادات على سبيل الأمانة من قبل المؤمن عليه لصالح المؤمن. بعد استلام الاستردادات من قبل المؤمن، يتم توزيع الاستردادات بين المؤمن عليه والمؤمن على النحو التالي:

- (أ) يحصل المؤمن على النسبة المؤمن عليها من كافة المبالغ التي يتم استردادها حتى قيمة دفعة الخسارة وحتى يتم استرداد الكلفة التي تكبدها المؤمن بالكامل.
- (ب) تكون كافة المبالغ الإضافية المستردة لمنفعة المؤمن عليه.

بالنسبة لأي استردادات يتم استلامها بعملة تختلف عن عملة الوثيقة، يكون سعر الصرف هو السعر المعروض من قبل بنك التخليص الذي يخص الذي يخص المؤمن في لندن بالتاريخ الذي يتم فيه استلام كافة الأموال في حساب المؤمن عليه أو المؤمن عندما يتم دفع تلك الأموال مباشرة للمؤمن.

19- فحص المستندات

بناءً على طلب المؤمن، يجب على مسؤولي المؤمن عليه أن يقدموا للفحص تحت القسم ويجب عليهم أن يوفروا للفحص خلال مدة و

reasonable time and place as designated by the Insurer all documents in the Insured's possession or control, whether stored physically, electronically or otherwise, which relate to any matter arising under or relating to the Policy and shall permit extracts and copies thereof to be made available without charge to the Insurer. The Insured shall take all reasonable steps to obtain for the Insurer any documents in the possession or control of a third party.

مكان معقول يتم تحديده من قبل المؤمن، كافة المستندات الموجودة بحوزة أو تحت سيطرة المؤمن عليه سواء تلك المخزنة ورقياً أو إلكترونياً أو بأي وسيلة أخرى والتي ترتبط بأي مسألة تنشأ بموجب أو فيما يتعلق بالوثيقة ويجب عليه أن يسمح بتوفير مستخرجات ونسخ عنها دون احتساب أي رسم على المؤمن. يجب على المؤمن عليه اتخاذ كافة الخطوات المعقولة للحصول لمؤمن على أي مستندات موجودة بحوزة أو تحت سيطرة الغير.

20. Proof of Loss

The Insured must provide proof of Loss, including such evidence as the Insurer reasonably determines is necessary to prove the Loss. If the Insured does not provide such evidence within six (6) months of the date of the Insurer's request, then the Insurer may deem the claim withdrawn and shall not pay the Loss. The Insured shall not submit another claim based upon the same Loss.

20- إثبات الخسارة

يجب على المؤمن عليه توفير إثبات عن الخسارة بما في ذلك الإثبات التي يعتبره المؤمن ضرورياً بشكل معقول لإثبات الخسارة. في حال عدم قيام المؤمن له بتقديم هذا الدليل خلال ستة 6 أشهر من تاريخ طلب المؤمن، عندها يجوز للمؤمن اعتبار المطالبة مسحوبة وعدم دفع قيمة الخسارة. يجب على المؤمن عليه عدم تقديم أي مطالبة أخرى بناءً على نفس الخسارة.

21. Suit Limitation

Any action arising out of this Policy must be brought against the Insurer within twelve (12) months from the date of the Insurer's claim determination or shall be deemed waived.

21- حد التقاضي

يجب رفع أي دعوى تنشأ عن هذه الوثيقة ضد جهة التأمين خلال اثنا عشر 12 شهراً من تاريخ البت بالمطالبة من قبل المؤمن وإلا يعتبر المؤمن عليه متنازلاً عن هذا الحق.

22. Correct Invoicing

It is the duty of the Insured to ensure that it has established a Credit Limit with the correct Buyer under clause 8 of this section D and that the Insured correctly invoices that Buyer, at the correct address, and in that Buyer's correct name.

22- صحة الفواتير

يتحمل المؤمن عليه مسؤولية التأكد من ترتيبه حد ائتماني مع المشتري الصحيح بموجب البند 8 من هذا القسم د ومن تقديم فواتير صحيحة لذلك المشتري على العنوان الصحيح وبالاسم الصحيح لذلك المشتري.

SECTION E. General conditions

Insured's Initial	Insured's company stamp	Date

القسم هـ: الشروط العامة

التاريخ	ختم شركة المؤمن عليه	توقيع المؤمن عليه

1. Set-Off

The Insurer shall be entitled to set off any amount payable by the Insurer to the Insured under the Policy against any amount that is due by the Insured to the Insurer under the Policy.

1- المقاصة

يحق للمؤمن إجراء مقاصة على أي مبلغ يستحق من المؤمن للمؤمن عليه بموجب الوثيقة مقابل أي مبلغ يستحق من المؤمن عليه للمؤمن بموجب الوثيقة.

3. Allocation of Moneys Received Prior to the

2. تخصيص الأموال المقبوضة قبل دفع أي

Payment of a Loss

Unless agreed otherwise in writing by the Insurer, any monies or other benefits received by or on behalf of the Insured prior to the date of payment of a Loss in respect of Shipments of goods and/or services made by the Insured to the Buyer, shall for the purpose of the Policy be applied to the total sum outstanding to the Insured from the Buyer in the chronological order of the Due Dates.

خسارة

لغرض هذه الوثيقة وما لم يوافق المؤمن على خلاف ذلك بشكل خطي يتم استخدام أي مبالغ أو منافع أخرى يتم الحصول عليها من قبل المؤمن عليه أو بالنيابة عنه قبل تاريخ دفع أي خسارة بخصوص شحنات البضائع و/أو الخدمات التي يوفرها المؤمن عليه للمشترى لسداد إجمالي المبلغ المستحق للمؤمن عليه من المشتري ضمن الترتيب الزمني لتواريخ الاستحقاق.

3. Payment of Premium

The Insured shall pay all amounts due to the Insurer in respect of Premium as provided in the Policy Schedule or an endorsement which specifies the method and basis of premium calculation. The Premium will be payable in the number of instalments and the amounts specified, each instalment being payable to the Insurer on or before the dates stated. All Premiums are payable in Policy Currency. The Insurer shall not be liable for Loss until and unless Premiums due are paid.

-3 دفع القسط

يلتزم المؤمن عليه بأن يدفع كافة المبالغ المستحقة للمؤمن فيما يتعلق بالقسط حسب جدول الوثيقة أو ملحق يحدد طريقة وأساس حساب القسط. يستحق القسط حسب عدد الدفعات والمبالغ المحددة ويستحق كل قسط للمؤمن في أو قبل التواريخ المحددة. تستحق كافة الأقساط بعملة الوثيقة. لن يكون المؤمن مسؤولاً عن الخسارة حتى وما لم يتم دفع الأقساط المستحقة.

4. Non-cancellable Policy

The Policy may not be cancelled by any party, except that:

-3 الوثيقة غير قابلة للإلغاء

لا يجوز إلغاء الوثيقة من قبل أي طرف إلا في الحالات التالية:

- (a) the Insurer may cancel for non-payment of Premium, or non-payment of any instalment where the Premium is payable by instalments, in which case the Policy shall be cancelled retroactively to the start of the period for which the Premium is due and unpaid and all subsequent periods. No Loss shall be payable for those periods, whether suffered before or after the date the payment of Premium or instalment fell due; and
- (b) the Insurer may cancel with effect from the date of any Change of Control of the Insured; and
- (c) the Policy shall automatically terminate upon the Insolvency of the Insured.
- (d) the Policy shall automatically terminate upon the Insured ceasing to buy and sell goods or services (it ceases to trade) or ceasing to carry on its business activities

(أ) يجوز للمؤمن إلغاء الوثيقة عند عدم دفع قسط التأمين أو عدم دفع أي قسط عندما يكون قسط التأمين مستحقاً على شكل دفعات وفي هذه الحالة يتم إلغاء الوثيقة بأثر رجعي حتى بدء المدة التي يستحق بخصوصها قسط التأمين دون أن يتم دفعه وكافة الفترات التي تليها. لن يتم دفع تعويض بخصوص أي خسارة خلال تلك الفترات سواءً الخسارة التي يتم تكيدها قبل أو بعد تاريخ دفع قسط التأمين أو استحقاق الدفعة؛ و

(ب) يجوز للمؤمن إلغاء الوثيقة مع النفاذ الفوري اعتباراً من تاريخ أي تغيير لسيطرة المؤمن عليه؛ و

(ج) تنتهي الوثيقة بشكل تلقائي عند إعسار المؤمن عليه.

(د) تنتهي الوثيقة بشكل تلقائي عند توقف المؤمن عليه عن شراء أو بيع البضائع أو تقديم الخدمات (توقفه عن التجارة) أو توقفه عن ممارسة أنشطته

and operations or ceasing to receive income.

- (e) the Policy shall automatically terminate upon the Insured ceasing to hold a valid trade license issued by an authorized government body in the UAE.

وعملياته أو توقفه عن الحصول على دخل.

(هـ) تنتهي الوثيقة بشكل تلقائي في حال لم يعد المؤمن عليه يمتلك رخصة تجارية سارية صادرة عن أي هيئة حكومية مختصة في دولة الإمارات العربية المتحدة.

5. Credit Limit Cancellation

The Insurer may vary, reduce or withdraw the Credit Limit at any time by giving (30) days notice to the Insured in writing. The Insurer may (in writing) vary, reduce or withdraw the Credit Limit at any time without a notice period where the Buyer under the Credit Limit is in Default or the Insurer has knowledge of any information or circumstance which indicates that the Buyer may not be able to perform or comply with their payment obligations to the Insured, or the Insurer has knowledge of circumstances which may reasonably be expected to result in a Loss with respect to such Buyer.

Such variation, reduction or withdrawal shall become effective on the date stated in the notice from the Insurer (in accordance with the above), and will apply to all Shipments made from the effective date.

6. Utmost Good Faith

The contract of insurance evidenced by this Policy is a contract of utmost good faith between the Insurer and the Insured, and in accordance with this principle, the Insured confirms that before the contract of insurance was concluded the Insured and its agents had fully disclosed and truly represented to the Insurer all material facts and circumstances which might influence the Insurer to fix the premium or to agree to subscribe to the Policy. In particular (but without prejudice to the generality of the obligation), the Insured confirms that as at the date of the conclusion of the contract neither it nor its agents had any information of any fact or circumstance which could give rise to or increase the likelihood of a Loss under this Policy.

Should the Insured and its agents have failed to disclose or truly represent all material facts and circumstances, the Insurer shall be entitled upon notice to the Insured to treat the Policy as

5-إلغاء الحد الائتماني

يجوز للمؤمن تغيير، تخفيض أو سحب الحد الائتماني في أي وقت مع إخطار خطياً المؤمن له 30 يوم. يجوز للمؤمن تغيير، تخفيض أو سحب الحد الائتماني في أي وقت بدون إخطار المؤمن له في حالة يكون المشتري تحت الحد الائتماني غير قادر على الدفع أو إدراك المؤمن أي معلومه أو حاله قد تدلي على عدم قدرة المشتري للوفاء بالمستحقات الواجبه عليه تجاه المؤمن له، أو لدى المؤمن العلم في حالات متوقعة حدوث خسارة شكل منطقي مع هذا المشتري.

هذا التغيير، التخفيض أو السحب يكون فعالاً من تاريخ الإخطار الذي يحدده المؤمن و يطبق على جميع الشحنات المطبقة من تاريخ التفعيل.

6- حسن النية المطلق

إن عقد التأمين المثبت في هذه الوثيقة هو عقد تم إبرامه بحسن نية مطلق بين المؤمن والمؤمن عليه وبموجب هذا المعيار يؤكد المؤمن عليه أنه وقبل توقيع عقد التأمين قام المؤمن عليه ووكلائه بالإفصاح بشكل كامل وبينوا بشكل حقيقي للمؤمن كافة الحقائق والظروف الجوهرية التي يمكن أن تؤثر على تحديد المؤمن للقسط أو الموافقة على الاشتراك بالوثيقة. بشكل خاص (ودون المساس بعمومية الالتزام) يؤكد المؤمن عليه أنه وبتاريخ إبرام العقد لم يكن يمتلك لا هو ولا وكلاؤه أي معلومات عن أي حقيقة أو ظرف يمكن أن يؤدي إلى أو يمكن أن يزيد احتمال التعرض لأي خسارة بموجب هذه الوثيقة.

في حال اخفاق المؤمن عليه ووكلائه في الإفصاح عن أو تقديم بيانات صحيحة عن كافة الحقائق والظروف الجوهرية يحق للمؤمن بموجب إشعار بوجه للمؤمن عليه التعامل مع

void as from the date upon which the contract of insurance was concluded, and (unless fraud is involved in the non-disclosure or misrepresentation) tender return of any Premium paid.

Prior to any variation or any amendment to the terms of the Policy the Insured and their agents shall again fully disclose and truly represent to the Insurer all facts and circumstances that may influence the Insurer in their agreement to the variation or amendment. In the event of a breach by the Insured or its agents of these duties, the Insurer shall be entitled to treat any variation or amendment agreed as void.

7. Changes to Policy Terms

The terms of the Policy cannot be varied or amended except mutually by endorsement issued to form a part of the Policy, signed by a duly authorised representative of the Insurer. The Insured agrees that an endorsement signed by a duly authorised representative of the Insurer shall not require the signature of the Insured in order for the endorsement to be binding on the Insured.

8. Change of Control of a Buyer

Where a Credit Limit for a Buyer is specified in writing by the Insurer, the Insured shall notify the Insurer in writing should the Insured become aware of a Change of Control of such Buyer.

9. Aggregation of Limits of Liability

All Limits of Liability under the Policy and any preceding or future Policies, whether or not issued by the Insurer, for the Insured are non-cumulative regardless of the number of years the Policy or any prior, replacement or renewal Policy is in force.

10. Non-assignment, Loss Payee

The Insured shall not assign or transfer the Policy, its benefits or obligations to any other party or person. However, the Insured may, subject to the Insurer's prior written consent, designate a third party as payee in respect of

هذه الوثيقة على أنها لاغية اعتباراً من التاريخ الذي تم فيه إبرام عقد التأمين و(ما لم يكن هناك احتيال في عدم الإفصاح أو تشويه الحقائق) استعادة أي قسط تأمين تم دفعه.

قبل إجراء أي تغيير أو تعديل على أحكام الوثيقة يجب على المؤمن عليه ووكلائه الإفصاح مرة أخرى بشكل كامل وتقديم بيان حقيقي للمؤمن عن كافة الحقائق والظروف التي يمكن أن تؤثر على موافقة المؤمن على التغيير أو التعديل. في حال وجود إخلال من قبل المؤمن عليه أو وكلائه بهذه الأعباء يحق للمؤمن التعامل مع أي تغيير أو تعديل تم الاتفاق عليه على أنه باطل.

-7 التغييرات على أحكام وثيقة التأمين

لا يجوز تغيير أحكام وثيقة التأمين أو تعديلها إلا بشكل مشترك عن طريق ملحق صادر ليشكل جزءاً من الوثيقة وموقع من قبل ممثل مفوض أصولاً من قبل المؤمن. يوافق المؤمن عليه على أن أي ملحق موقع من قبل أي ممثل مفوض أصولاً من قبل المؤمن لن يكون بحاجة لتوقيع المؤمن عليه لكي يكون ملزماً للمؤمن عليه.

-8 تغيير سيطرة على أي مشتري

عندما يتم تحديد أي حد ائتماني لأي مشتري بشكل خطي من قبل المؤمن، يجب على المؤمن عليه إخطار المؤمن خطياً في حال أصبح المؤمن عليه على دراية بأي تغيير على السيطرة على المشتري المذكور.

-9 مجموع حدود المسؤولية

إن كافة حدود المسؤولية بموجب الوثيقة وأي ثائق سابقة أو مستقبلية سواء تم أو لم يتم إصدارها من قبل المؤمن لصالح المؤمن عليه ليست تراكمية بغض النظر عن عدد سنوات نفاذ الوثيقة أو أي وثيقة سابقة أو أي استبدال أو تجديد لها.

-10 عدم التنازل، المستفيد من تعويض الخسارة

يلتزم المؤمن عليه بعدم التنازل عن أو تحويل الوثيقة أو منافعها أو التزاماتها لأي طرف أو شخص آخر. مع ذلك، يجوز للمؤمن عليه مع الالتزام بالحصول على الموافقة الخطية المسبقة للمؤمن، أن يحدد طرف ثالث

any claim which may become payable hereunder. The designation of a third party as a Loss Payee shall not provide that third party with any rights under the Policy other than to receive payment of a claim subject always to the terms and conditions of the Policy and any endorsements issued pursuant to the Policy.

كمستفيد فيما يتعلق بأي مطالبة يمكن أن تصبح مستحقة بموجب هذه الوثيقة. إن تحديد أي طرف ثالث كمستفيد من تعويض الخسارة لن يمنح ذلك الطرف أي حقوق بموجب الوثيقة بخلاف الحصول على الدفعة الخاصة بأي مطالبة مع الالتزام دائماً بشروط وأحكام الوثيقة وأي ملاحق تصدر بموجب الوثيقة.

11. Rights of Third Parties

Except as indicated in any Loss Payee endorsement, a person who is not party to this contract has no rights to enforce any terms of this contract.

11- حقوق الغير

باستثناء ما هو مذكور في أي ملحق يخص المستفيد من تعويض الخسارة، لن يكون لأي شخص ليس طرفاً في هذا العقد حقوق في تنفيذ أي أحكام مبنية في هذا العقد.

12. Giving Notice

All notices under the Policy shall be in writing and delivered to responsible officers of the parties at the addresses indicated in the Policy Schedule or an endorsement, by facsimile or electronically.

12- توجيه الإشعارات

يجب أن تكون كافة الإشعارات الموجهة بموجب هذه الوثيقة خطية ويجب أن تسلم إلى مسؤولي الأطراف على العناوين المشار لها في جدول الوثيقة أو أي ملحق عن طريق الفاكس أو إلكترونياً.

13. Governing Law and Arbitration

The Policy shall be construed under and governed by the law of the United Arab Emirates and any disputes arising out of or in connection with the Policy, including any question regarding its existence, validity or termination, shall be subject to arbitration pursuant to the arbitration clause which appears as [Annex 1] to the Policy.

13- القانون الحاكم والتحكيم

تفسر الوثيقة حسب قانون دولة الإمارات العربية المتحدة وتخضع له وتخضع أي نزاعات تنشأ عن أو فيما يتعلق بالوثيقة بما في ذلك أي مسألة تخص وجودها أو صلاحيتها أو إنهائها للتحكيم بموجب بند التحكيم الذي يظهر كملحق 1 بالوثيقة.

14. Insured's Retention

The Insured agrees that it will retain for its own account and shall not insure any amount which exceeds the amount that the Insurer is liable to pay to the Insured under the Policy, including Losses to the amount of the Deductible, Losses below the Non-Qualifying Loss Amount, the uninsured percentage of any Loss and any Losses in excess of the Policy Limit of Liability.

14- نسبة تحمل المؤمن عليه خارج الوثيقة

يوافق المؤمن عليه على أن يتحمل على حسابه الخاص وعدم التأمين على أي مبلغ يتجاوز المبلغ الذي يكون المؤمن ملزماً بدفعه للمؤمن عليه بموجب الوثيقة، بما في ذلك خسائر مبلغ تحمل المؤمن عليه ضمن الوثيقة والخسائر التي تكون أدنى من مبلغ الخسارة الذي لا تغطيه الوثيقة والنسبة غير المؤمن عليها من أي خسارة وأي خسائر تتجاوز حد مسؤولية الوثيقة.

15. Assessors and Auditors

The Insurer is entitled to appoint assessors and auditors to verify and advise the Insurer on all aspects of any claim including but not limited to Confirmation of Debt, the calculation of the claim amount, recovery action and Collection Costs.

15- المقيمين والمدققين

يحق للمؤمن تعيين مقيمين ومدققين للتحقق وتقديم المشورة للمؤمن وإخطارها بكافة النواحي المتعلقة بأي مطالبة بما في ذلك ودون حصر تأكيد الدين وحساب مبلغ المطالبة واسترداد تكاليف الدعاوى والتحصي.

16. Calculation of Claim Amount

16- حساب مبلغ المطالبة

Losses shall aggregate towards the Deductible in chronological order according to Date of Loss.

Any Loss which is less than the Non-Qualifying Loss Amount is excluded from the Policy and shall not be taken into account in applying the Deductible.

The Insurer will pay the Insured Percentage of the Loss, up to the Credit Limit applicable for the Buyer on the date of Shipment, in respect of Losses in excess of the Deductible, subject to the Policy Limit of Liability and any applicable Country Limit of Liability, whichever is the lesser.

Where a Buyer is part of a Group and (a) the limit is established by the Insured in accordance with its Credit Management Procedures, the Insurer's liability for any Loss shall be limited to the Insured Percentage of the Credit Limit approved individually for each entity, up to but not exceeding the approved aggregated credit exposure limit for the Group, or (b) where the limit is specified by the Insurer, the Insurer's liability for any Loss shall be limited to the Insured Percentage of the Credit Limit approved individually for each entity, up to but not exceeding the approved aggregated credit exposure limit for all Buyers detailed in the Credit Limit endorsement.

Where the Contract Currency is other than Policy Currency, the rate of exchange shall be the rate as offered by the Insurer's London clearing bank on the Due Date, except in the case of Transfer Loss, where the rate of exchange shall be the rate as offered by the Insurer's London clearing bank on the date of expiry of the Waiting Period.

Each payment made by the Insurer in respect of a Loss hereunder shall reduce the Policy Limit of Liability and all other applicable limits by the amount of each payment.

17. Payment of Claim

In the event that the aggregate amount of Loss exceeds the Deductible, the Insurer shall pay the indemnity due to the Insured promptly upon the later of the Insurer's decision or the end of any applicable Waiting Period.

تتراكم الخسائر لتغطية مبلغ تحمل المؤمن عليه ضمن الوثيقة ضمن ترتيب زمني يتوافق مع تاريخ الخسارة.

يتم استبعاد أي خسارة تقل عن مبلغ الخسارة الذي لا تغطيه الوثيقة من الوثيقة ولن يتم أخذها بالحسبان عند تطبيق مبلغ تحمل المؤمن عليه ضمن الوثيقة.

يدفع المؤمن النسبة المؤمن عليها من الخسارة حتى الحد الائتماني النافذ على المشتري بتاريخ الشحن فيما يتعلق بالخسائر التي تتجاوز مبلغ تحمل المؤمن عليه ضمن الوثيقة مع الالتزام بحد مسؤولية الوثيقة وأي حد مسؤولية دولة نافذ أيهما أقل.

عندما يكون أي مشتري جزء من مجموعة و(أ) يتم وضع الحد من قبل المؤمن عليه بموجب إجراءات إدارة الائتمان الخاصة به تكون مسؤولية المؤمن عن أي خسارة محدودة بنسبة المؤمن عليه من الحد الائتماني المعتمد بشكل فردي عن كل مؤسسة حتى وبشكل لا يتجاوز حد الانكشاف الائتماني المتجمع المعتمد للمجموعة، أو (ب) عندما يكون الحد محدد من قبل المؤمن، تكون مسؤولية المؤمن عن أي خسارة محدودة بنسبة المؤمن عليه من الحد الائتماني المعتمد بشكل فردي عن كل مؤسسة حتى وبشكل لا يتجاوز حد الانكشاف الائتماني المتجمع الموافق عليه لكافة المشتريين المذكورة تفاصيلهم في ملحق الحد الائتماني.

عندما تكون عملة العقد مختلفة عن عملة الوثيقة، يكون سعر الصرف هو السعر المعروض من قبل بنك التخليص الذي يخص المؤمن في لندن بتاريخ الاستحقاق، إلا في حالة خسارة التحويل، حيث يكون سعر الصرف هو السعر المعروض من قبل بنك التخليص الذي يخص المؤمن في لندن بتاريخ انتهاء مدة الانتظار.

تخفيض كل دفعة يتم تسديدها من قبل المؤمن فيما يتعلق بأي خسارة بموجب هذه الوثيقة حد مسؤولية الوثيقة وكافة الحدود النافذة الأخرى حسب مبلغ كل دفعة.

17- دفع المطالبة

في حال تجاوز مبلغ الخسارة الإجمالي مبلغ تحمل المؤمن عليه ضمن الوثيقة، يلتزم المؤمن بأن يدفع التعويض المستحق للمؤمن عليه على الفور بناءً على قرار المؤمن أو نهاية أي مدة انتظار نافذة أيهما يأتي بعد الآخر.

18. Deductible Reinstatement

Amounts recovered in respect of any Loss retained by the Insured below the Deductible shall reinstate the Deductible by the amount of any recoveries.

19. Collection Costs

The Insurer will pay Collection Costs, provided they have been specifically authorised by the Insurer in advance and in writing. Where the Loss is within the Insured's retention, any payment of Collection Costs will be at the Insurer's discretion. The amount shall not exceed the Insured Percentage of the Collection Costs and, if the total debts owed to the Insured by the Buyer exceed the Credit Limit, the amount of Collection Costs to which the Insured Percentage may be applied will be reduced in the proportion that the Insured Percentage of the Credit Limit bears to the total debts owed.

Any Collection Costs incurred in currency other than Policy Currency shall be converted into Policy Currency at the rate of exchange offered by the Insurer's London clearing bank on the date when the Insured makes payment of these costs.

The Insurer will not contribute towards Collection Costs incurred in respect of any Loss which at the Date of Loss is less than the Non-Qualifying Loss Amount.

20. Sanction Limitation and Exclusion Clause

NO INSURER SHALL BE DEEMED TO PROVIDE COVER AND NO INSURER SHALL BE LIABLE TO PAY ANY CLAIM OR PROVIDE ANY BENEFIT UNDER THIS POLICY TO THE EXTENT THAT THE PROVISION OF SUCH COVER, PAYMENT OF SUCH CLAIM OR PROVISION OF SUCH BENEFIT:

A) WOULD EXPOSE THAT INSURER TO ANY SANCTION, PROHIBITION OR RESTRICTION UNDER UNITED NATIONS RESOLUTIONS OR THE TRADE OR ECONOMIC SANCTIONS, LAWS OR REGULATIONS OF THE

18- إعادة مبلغ تحمل المؤمن عليه ضمن الوثيقة إلى ما كان عليه

تعيد المبالغ المستردة فيما يتعلق بأي خسارة يتم تحملها من قبل المؤمن عليه تحت مبلغ تحمل المؤمن عليه ضمن الوثيقة مبلغ تحمل المؤمن عليه ضمن الوثيقة حسب قيمة أي استردادات.

19- تكاليف التحصيل

يدفع المؤمن تكاليف التحصيل بشرط أن يكون ذلك معتمداً من قبل المؤمن مقدماً وبشكل خطي. عندما تكون الخسارة ضمن نسبة تحمل المؤمن عليه خارج الوثيقة تكون أي دفعة تخص تكاليف التحصيل وفق خيار المؤمن. يجب ألا يتجاوز المبلغ النسبة المؤمن عليها من تكاليف التحصيل وفي حال تجاوز إجمالي الديون المستحقة للمؤمن عليه من المشتري الحد الائتماني، يتم تخفيض مبلغ تكاليف التحصيل الذي يمكن استخدام النسبة المؤمن عليها لدفعه حسب النسبة التي تتحملها نسبة الحد الائتماني المؤمن عليها في إجمالي الدين المستحق.

يتم تحويل أي تكاليف تحصيل يتم تحملها بعملة تختلف عن عملة الوثيقة إلى عملة الوثيقة حسب سعر الصرف المعروض من قبل بنك التخليص الذي تخص المؤمن في لندن بالتاريخ الذي يقوم به المؤمن عليه بدفع هذه التكاليف.

لن يساهم المؤمن في تكاليف التحصيل التي يتم تحملها فيما يتعلق بأي خسارة تكون بتاريخ الخسارة أقل من مبلغ الخسارة الذي لا تغطيه الوثيقة.

20- بند حد العقوبات والاستبعاد

لن يقوم أي مؤمن بتقديم أي غطاء تأميني ولن يكون أي مؤمن مسؤولاً عن دفع أي مطالبة أو تقديم أي منفعة بموجب هذه الوثيقة إلى الحد الذي يجعل فيه تقديم هذا الغطاء أو دفع هذه المطالبة أو تقديم هذه المنفعة:

(أ) تعريض المؤمن لأي عقوبات أو حظر أو قيود بموجب قرارات الأمم المتحدة أو عقوبات تجارية أو اقتصادية أو قوانين أو لوائح الاتحاد الأوروبي أو المملكة المتحدة أو الولايات المتحدة

EUROPEAN UNION, UNITED KINGDOM OR UNITED STATES OF AMERICA, AS IF SUCH INSURER WERE SUBJECT TO THE SANCTIONS REGIMES (WHETHER IT IS IN FACT OR NOT) ESTABLISHED BY THE UNITED NATIONS RESOLUTIONS OR THE TRADE OR ECONOMIC SANCTIONS, LAWS OR REGULATIONS OF THE EUROPEAN UNION, UNITED KINGDOM OR UNITED STATES OF AMERICA, OR

الأمريكية كما لو كان المؤمن خاضعاً لأنظمة العقوبات (سواءً كانت واقعة أم لا) الموضوعه بموجب قرارات الأمم المتحدة أو عقوبات تجارية أو اقتصادية أو قوانين أو لوائح الاتحاد الأوروبي أو المملكة المتحدة أو الولايات المتحدة الأمريكية؛ أو

B) WOULD BE CONTRARY TO THE SANCTIONS REGIMES ESTABLISHED BY THE UNITED NATIONS RESOLUTIONS OR THE TRADE OR ECONOMIC SANCTIONS, LAWS OR REGULATIONS OF THE EUROPEAN UNION, UNITED KINGDOM OR UNITED STATES OF AMERICA , AS IF SUCH INSURER WERE SUBJECT TO THE SANCTIONS REGIMES (WHETHER IT IS IN FACT OR NOT) ESTABLISHED BY THE UNITED NATIONS RESOLUTIONS OR THE TRADE OR ECONOMIC SANCTIONS, LAWS OR REGULATIONS OF THE EUROPEAN UNION, UNITED KINGDOM OR UNITED STATES OF AMERICA.

ب) مخالفاً لأنظمة العقوبات الموضوعه من قبل الأمم المتحدة أو العقوبات التجارية أو الاقتصادية أو قوانين أو لوائح الاتحاد الأوروبي أو المملكة المتحدة أو الولايات المتحدة الأمريكية كما لو كان المؤمن خاضعاً لأنظمة العقوبات (سواءً كانت واقعة أم لا) الموضوعه بموجب قرارات الأمم المتحدة أو عقوبات تجارية أو اقتصادية أو قوانين أو لوائح الاتحاد الأوروبي أو المملكة المتحدة أو الولايات المتحدة الأمريكية.

21. Fraudulent claims

21- المطالبات الاحتيالية

This policy will be void and all claims hereunder will be forfeited, if the insured makes any material statement, report, application or claim, where the insured knew that the statement, report, application or claim was false or fraudulent.

تعتبر هذه الوثيقة لاغية وتعتبر كافة المطالبات بموجبها ساقطة في حال تقديم المؤمن عليه أي بيان مؤثر أو تقرير أو طلب أو مطالبة مادية عندما يكون المؤمن عليه على علم أن البيان أو التقرير أو الطلب أو المطالبة مزورة أو احتيالية.

Insured's Initial	Insured's company stamp	Date

التاريخ	ختم شركة المؤمن عليه	توقيع المؤمن عليه

SECTION F. Definitions

القسم و: التعاريف

In this Policy, the Policy Schedule and any endorsements, the following terms shall have the following meanings unless the context requires otherwise.

في هذه الوثيقة وجدول الوثيقة وأي ملاحق يكون للمصطلحات التالية المعاني المقابلة لها ما لم يتطلب سياق النص خلاف ذلك.

1- **المشتري:** يقصد به:

1. **Buyer** shall mean:

- (a) a duly organised and legally existing corporation, proprietorship or partnership, in the Buyer's Country with whom the Insured has entered into a Contract of Sale; or
- (b) when specifically approved in writing by the Insurer and evidenced by endorsement, a publicly-owned entity being the central government of the Buyer's Country or one of its ministries, departments or agencies and/or a regional or local authority and/or a nationalised undertaking with whom the Insured has entered into a Contract of Sale.

(أ) أي شركة أو مؤسسة أو شراكة تم تأسيسها أصولاً وقائمة بشكل قانوني في دولة المؤمن عليه وقام بإبرام عقد بيع معها؛ أو

(ب) عندما يتم الموافقة عليه بشكل محدد وخطياً من قبل المؤمن وإثبات ذلك بملحق، أي مؤسسة عامة تعتبر الحكومة المركزية لدولة المشتري أو إحدى وزاراتها أو دوائرها أو وكالاتها و/أو أي هيئة اقليمية أو محلية و/أو مؤسسة مؤمنة يقوم المؤمن عليه بإبرام عقد بيع معه.

The term Buyer shall include where applicable its Group and its guarantor.

يشمل مصطلح المشتري عندما يكون ذلك نافذاً مجموعته وضامنه.

2- **دولة المشتري:** يقصد بها الدولة المحددة في جدول الوثيقة وفي أي ملحق والتي يكون المشتري ملزم بأن يدفع منها للمؤمن عليه بموجب أحكام عقد البيع.

2. **Buyer's Country** shall mean the country specified in the Policy Schedule or in an endorsement from which the Buyer is obliged to pay the Insured under the terms of the Contract of Sale.

3- **تكاليف التحصيل:** يقصد بها تكاليف الغير المباشرة والمعقولة والضرورية التي يتم تكبدها خلال متابعة أو تحصيل الاموال المستردة.

3. **Collection Costs** shall mean direct, reasonable and necessary third-party costs incurred in pursuing or obtaining Recoveries.

4- **تغير السيطرة:** يقصد بها تغير الملكية بشكل مباشر أو غير مباشر بأكثر من نسبة خمسون بالمئة (50%) من رأس المال الذي يمنح له التصويت.

4. **Change of Control** shall mean a change of ownership directly or indirectly of more than fifty percent (50%) of the voting share capital.

5- **تأكيد الدين:** يقصد به ما يلي:

5. **Confirmation of Debt** shall mean the following:

In the case of Insolvency:

في حال الإعسار:

- (a) written confirmation from the trustee in bankruptcy, liquidator or equivalent (as may be required by regulations in force in the Buyer's Country), of the amount ranking against the insolvent estate of the Buyer in respect of amounts owing to the Insured; or
- (b) written confirmation as at the date of appointment from the receiver, administrative receiver, nominee or equivalent (as may be required by regulations in force in the Buyer's Country), of the amount shown as due to the Insured in the financial records of the Buyer.

(أ) تأكيد خطي من أمين التفليسة أو المصفي أو ما يعادل ذلك (كما تقتضي اللوائح النافذة في دولة المشتري) للمبلغ المستند إلى ممتلكات المشتري المعسرة فيما يتعلق بالمبالغ المستحقة للمؤمن عليه؛ أو

(ب) تأكيد خطي بتاريخ التعيين صادر عن الحارس القضائي أو الحارس القضائي الإداري أو المرشح أو ما يعادل ذلك (حسب متطلبات اللوائح النافذة في دولة المشتري) عن المبلغ الظاهر على أنه مستحق للمؤمن عليه في السجلات المالية للمشتري.

In the case of Default:

في حال وجود إخلال:

The provision by the Insured of sufficient information, as required by the Insurer, to establish the Loss, including but not limited to the following: documentation proving that the goods and/or services under the claim were delivered to and accepted by the Buyer, proof of non payment by the Buyer, and proof that the Insured has taken all available steps to effect recovery including, where so reasonably requested by the Insurer, obtaining or is actively pursuing a judgment.

تقديم المؤمن عليه معلومات كافية، بناءً على طلب المؤمن، لإثبات الخسارة، بما في ذلك ودون حصر ما يلي: مستندات تثبت أن البضائع و/أو الخدمات بموجب المطالبة قد تم تسليمها للمشتري وتمت الموافقة عليها من قبل وإثبات عن عدم الدفع من قبل المشتري وإثبات عن أن المؤمن عليه قام باتخاذ كافة الخطوات المتوفرة للقيام بعملية الاسترداد بما في ذلك عندما يطلب ذلك بشكل معقول من قبل المؤمن الحصول على أو القيام بشكل فعال بالسعي للحصول على حكم.

In the case of Transfer Loss:

في حال وجود خسارة تحويل:

proof that the Buyer has deposited irrevocably within thirty (30) days of the Due Date into a bank in the Buyer's Country, the Local Currency equivalent of the amount of Loss and has completed the necessary transfer formalities.

إثبات أن المشتري أودع في بنك في دولة المشتري بشكل غير قابل للإلغاء خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ الاستحقاق، العملة المحلية التي تعادل مبلغ الخسارة وقام بإتمام الإجراءات الرسمية الضرورية للتحويل.

In the case of Government Action and War:

في حال الإجراءات الحكومية والحرب:

Proof to the satisfaction of the Insurer that the Loss has been incurred directly as a result of Government Action or War, and shall include, but not be limited to the following: documentation proving that the goods and/or services under the claim were delivered to and accepted by the Buyer, proof of non payment by the Buyer, and proof that the Insured has taken all available steps to effect recovery including, where so reasonably requested by the Insurer, obtaining or actively pursuing a judgment.

إثبات يكون مقبولاً للمؤمن أن الخسارة تم تكبدها بشكل مباشر نتيجة إجراءات حكومية أو حرب ويشمل ذلك ودون حصر ما يلي: المستندات التي تثبت أن البضائع و/أو الخدمات قيد المطالبة تم تسليمها للمشتري وتم قبولها من قبله وإثبات عدم الدفع من قبل المشتري وغثبات أن المؤمن عليه قام باتخاذ كافة الخطوات المتوفرة لتنفيذ عملية الاسترداد بما في ذلك عندما يكون ذلك مطلوباً بشكل معقول من قبل المؤمن الحصول على أو السعي بشكل فعال للحصول على حكم.

6. Contract Currency shall mean the currency in which the Buyer is obliged to pay the Insured under the terms of the Contract of Sale.

6- عملة العقد: يقصد به العملة التي يكون المشتري أن يدفع بها لكي يسدد للمؤمن عليه المبلغ المستحق بموجب أحكام عقد عقد البيع.

7. Contract of Sale shall mean the written agreement, order form, invoice or other written document customarily used by the Insured to evidence the contract between the Insured and the Buyer.

7- عقد البيع: يقصد به الاتفاقية الخطية أو نموذج الطلب أو الفاتورة أو أي مستند خطي آخر يتم استخدامه بشكل اعتيادي من قبل المؤمن عليه لإثبات العقد بين المؤمن عليه والمشتري.

8. Country Limit of Liability shall mean the amount stated in the Policy Schedule or an endorsement which is the maximum liability of the Insurer for all Losses in a Buyer's Country in any one Policy Period.

8- حد مسؤولية الدولة: يقصد به المبلغ المحدد في جدول الوثيقة أو أي ملحق يعتبر أقصى مسؤولية للمؤمن عن كافة الخسائر في أي دولة تخص المشتري خلال أي مدة وثيقة.

9. **Credit Limit** shall mean the maximum amount of credit exposure approved to be outstanding from the Buyer and where applicable its Group at any one time, excluding without limitation sales, value-added or other taxes, and shall be:

(a) if the total amount of credit exposure approved for the Buyer is equal to or below the Discretionary Credit Limit and, where a Buyer is part of a Group, if the total amount of credit exposure for the Group is also equal to or below the Discretionary Credit Limit, the written limit established by the Insured in accordance with its Credit Management Procedures (i) for the Buyer and (ii) where a Buyer is part of a Group, for the Group; or

(b) if the total amount of credit exposure approved for the Buyer is above the Discretionary Credit Limit or, where a Buyer is part of a Group, if the total amount of credit exposure for the Group is above the Discretionary Credit Limit, the limit specified in an endorsement by the Insurer (i) for that Buyer and (ii) where a Buyer is part of a Group, for the Buyers detailed in that endorsement that are part of the Group, which shall be the approved aggregated credit exposure limit for all such Buyers jointly.

10. **Credit Management Procedures** shall mean the representations made by the Insured to the Insurer that describe its credit management procedures. This includes the Credit Procedures Questionnaire and all relevant documentation on file with the Insurer.

11. **Date of Loss** shall mean:

(a) where the Loss is caused by Insolvency or Default, then the Date of Loss shall be the date on which either Insolvency or Default occurs whichever is the earlier; or

(b) where the Loss is due to Transfer Loss, Government Action or War, the Date of Loss shall be the date on which the Waiting Period expires.

12. **Deductible** shall mean the amount specified in the Policy Schedule or an endorsement, which is the aggregate amount of Losses that exceed

9- **الحد الائتماني:** يقصد به أقصى قيمة انكشاف ائتماني معتمد على أنه مستحق من المشتري وإذا كان ذلك نافذاً مجموعته في أي وقت باستثناء ودون حصر ضرائب البيع أو ضرائب القيمة المضافة أو الضرائب الأخرى ويكون:

(أ) في حال كانت القيمة الكلية للانكشاف الائتماني المعتمد للمشتري تعادل أو تقل عن الحد الائتماني الاختياري وعندما يكون أي مشتري جزءاً من أي مجموعة، في حال كانت القيمة الكلية للانكشاف الائتماني بالنسبة للمجموعة أيضاً تعادل أو تقل عن الحد الائتماني الاختياري، الحد الخطي الموضوع من قبل المؤمن عليه بموجب إجراءات إدارة الائتمان الخاصة به (1) للمشتري؛ و(2) عندما يكون أي مشتري جزءاً من مجموعة، للمجموعة؛ أو

(ب) في حال كانت القيمة الكلية للانكشاف الائتماني المعتمد للمشتري تزيد عن الحد الائتماني الاختياري أو عندما يكون أي مشتري جزءاً من مجموعة، في حال كانت القيمة الكلية للانكشاف الائتماني للمجموعة تزيد عن الحد الائتماني الاختياري، الحد المحدد في أي ملحق من قبل المؤمن (1) للمشتري المذكور؛ و(2) عندما يكون أي مشتري جزءاً من مجموعة، للمشتريين المبينة تفاصيلهم في ذلك الملحق والذين يشكلون جزءاً من المجموعة والذي يكون حد الانكشاف الائتماني الإجمالي المعتمد لكافة المشتريين مجتمعين.

10- **إجراءات إدارة الائتمان:** يقصد بها التعهدات المقدمة من قبل المؤمن عليه للمؤمن والتي تبين إجراءات إدارة الائتمان الخاصة به. يشمل ذلك استبيان إجراءات الائتمان وكافة المستندات ذات الصلة في الملف مع المؤمن.

11- **تاريخ الخسارة:** يقصد به:

(أ) عندما تحدث الخسارة بسبب إعسار أو إخلال، تاريخ الخسارة حينها يكون هو التاريخ الذي تحدث فيه حالة الإعسار أو الإخلال أيهما يأتي أولاً؛ أو

(ب) عندما تحدث الخسارة بسبب خسارة تحويل أو إجراءات حكومية أو حرب، يكون تاريخ الخسارة هو التاريخ الذي تنتهي فيه مدة الانتظار.

12- **نسبة التحمل ضمن الوثيقة:** يقصد بها القيمة المحددة في جدول الوثيقة أو أي ملحق وهو عبارة عن قيمة الخسائر الإجمالية التي تتجاوز

the Non-Qualifying Loss Amount which the Insured shall retain for its own account.

مبلغ الخسارة الذي لا تغطيه الوثيقة والذي يتحمله المؤمن عليه على حسابه الخاص.

13. Default shall mean the failure of the Buyer including any guarantor to pay the amount owing under a Contract of Sale at the end of one hundred and eighty (180) days from the Due Date.

13- الإخلال: يقصد به تقصير المشتري بما في ذلك أي ضامن في دفع المبلغ المستحق بموجب أي عقد بيع بعد مائة وثمانون يوماً (180) من تاريخ الاستحقاق.

14. Discretionary Credit Limit shall mean the amount specified in the Policy Schedule or an endorsement which is the maximum Credit Limit the Insured may establish for a Buyer in accordance with its Credit Management Procedures without obtaining a written Credit Limit from the Insurer evidenced by endorsement.

14- حد الائتمان الاختياري: يقصد به المبلغ المحدد في جدول الوثيقة أو ملحق والذي يعتبر حد الائتمان الأقصى الذي يمكن أن يحدده المؤمن عليه لأي مشتري بموجب إجراءات إدارة الائتمان الخاصة به دون الحصول على حد ائتمان خطي من المؤمن مثبت بملحق.

15. Due Date shall mean the date payment is required to be made by the Buyer to the Insured under the terms of the Contract of Sale.

15- تاريخ الاستحقاق: يقصد به التاريخ الذي يكون المشتري مطالباً فيه بالدفع للمؤمن عليه بموجب أحكام عقد البيع.

16. Eligible Shipments shall mean any and all Shipments of Goods Insured made to the Buyer during the Policy Period pursuant to a Contract of Sale, delivered as required under the contract and sold for Contract Currency. The value of Eligible Shipments shall exclude sales, value-added or other taxes.

16- الشحنات الجديرة بالتأمين: يقصد بها كافة شحنات البضائع التي يقوم المؤمن عليه بإرسالها للمشتري خلال مدة الوثيقة بموجب عقد بيع والتي يتم تسليمها كما يكون ذلك مطلوباً بموجب العقد وبيعها بعملة العقد. يستثنى من قيمة الشحنات الجديرة بالتأمين ضرائب البيع أو ضرائب القيمة المضافة أو الضرائب الأخرى.

17. Goods Insured shall mean goods and/or services specified in the Policy Schedule or an endorsement.

17- البضائع المؤمن عليها: يقصد بها البضائع و/أو الخدمات المحددة في جدول الوثيقة أو أي ملحق.

18. Government Action shall mean the passing of a law or any other measure or decision by the central government of the Buyer's Country which either:

18- الإجراء الحكومي: يقصد به اعتماد قانون أو أي إجراء أو قرار آخر من قبل الحكومة المركزية لدولة المشتري يكون إما:

- imposes a general moratorium preventing payment from the Buyer including any guarantor for Eligible Shipments; or
- prevents performance of the Contract of Sale in whole or in part; or
- grants the Buyer including any guarantor a valid discharge of debt in respect of an otherwise legally valid Contract of Sale where the payments, when converted into the Contract Currency are less than the amount of the Contract of Sale due to exchange rate fluctuations.

- يفرض امر منع مطالبة قضائي عام يمنع السداد من قبل المشتري بما في ذلك أي ضامن للشحنات الجديرة بالتأمين؛ أو
- يمنع تنفيذ عقد البيع بشكل كامل أو جزئي؛ أو
- يمنح المشتري بما في ذلك أي ضامن إبراء قانوني للدين فيما يتعلق بأي عقد نافذ قانونياً بخلاف ذلك عندما تكون الدفعات عند تحويلها إلى عملة العقد أقل من قيمة عقد البيع المستحقة بسبب تذبذبات سعر الصرف.

19. Group shall mean the Buyer and all companies and other entities controlling, controlled by, or under common control with the Buyer, where "control" means ownership directly or indirectly of more than fifty percent (50%) of the voting share capital.

20. Insolvent/Insolvency shall mean when a Buyer including any guarantor shall:

(a) enter into; and/or

(b) itself apply for; and/or

(c) call meetings of members and/or partners and/or creditors with a view to

One or more of

(a) a moratorium of debt,

(b) an interim order,

(c) administration or receivership (of any kind),

(d) liquidation (of any kind including provisional), bankruptcy (including appointment of an interim receiver),

(e) composition and/or arrangement (whether under deed or otherwise) with creditors

and shall include events under the laws of jurisdictions outside United Arab Emirates , which, in the opinion of the Insurer, would have a substantially similar effect.

21. Insured shall mean the person or organisation specified in the Policy Schedule or an endorsement.

22. Insured Percentage shall mean the percentage specified in the Policy Schedule or an endorsement.

23. Insurer shall mean the entity as specified in the Policy Schedule.

24. Limits of Liability shall collectively mean: Credit Limit, Country Limit and Policy Limit of Liability.

25. Local Currency shall mean the official currency of the Buyer's Country.

19- المجموعة: يقصد بها المشتري وكافة الشركات والمؤسسات الأخرى التي يتم التحكم بها أو السيطرة عليها أو تكون تحت السيطرة المشتركة مع المشتري حيث يعني مصطلح "سيطرة" الملكية المباشرة أو الغير المباشرة لما يزيد عن خمسون بالمئة 50% من رأس مال الذي يحق له التصويت.

20- المعسر/الإعسار: يقصد به عندما يقوم أي مشتري، بما في ذلك أي ضامن:

(أ) بإبرام؛ و/أو

(ب) يقوم بنفسه بطلب؛ و/أو

(ج) يدعو لاجتماعات للأعضاء و/أو الشركاء و/أو الدائنين بهدف:

واحد أو أكثر من:

(أ) امر منع مطالبية قضائية لدين؛

(ب) أمر مؤقت؛

(ج) إدارة أو حراسة قضائية (من أي نوع)؛

(د) تصفية (من أي نوع بما في ذلك الاحتياطية) أو إفلاس (بما في ذلك تعيين حارس قضائي مؤقت)؛

(هـ) تسوية و/أو ترتيب (سواءً بموجب سند أو خلاف ذلك) مع الدائنين

ويشمل ذلك الحالات بموجب قوانين الاختصاصات القضائية خارج دولة الإمارات العربية المتحدة والتي يكون لها وفق رأي المؤمن تأثير مشابه إلى حد كبير.

21- المؤمن عليه: يقصد به أي شخص أو مؤسسة محددة في جدول الوثيقة أو ملحق.

22- النسبة المؤمن عليها: يقصد بها النسبة المحددة في جدول الوثيقة أو أي ملحق.

23- المؤمن: يقصد بها المؤسسة المحددة في جدول الوثيقة.

24- حدود المسؤولية: يقصد بها مجتمعة: الحد الائتماني وحد الدولة وحد مسؤولية الوثيقة.

25- العملة المحلية: يقصد بها العملة الرسمية لدولة المشتري.

26. Loss shall mean:

-26 الخسارة: يقصد بها:

In respect of Insolvency, Default, Government Action and War:

فيما يتعلق بالإعسار والإخلال والإجراءات الحكومية والحرب:

the aggregate amount of Eligible Shipments where the amount exceeds the Non-Qualifying Loss Amount, including interest, if any, accrued and unpaid to the original Due Date, and less:

إجمالي قيمة الشحنات الجديرة بالتأمين عندما يتجاوز المبلغ قيمة الخسارة التي لا تغطيها الوثيقة بما في ذلك الفائدة، إن وجدت، المتراكمة وغير المدفوعة بتاريخ الاستحقاق الأصلي ناقص:

(a) discounts or other similar allowances and concessions; and/or

(أ) الحسومات أو البدلات والامتيازات المشابهة الأخرى؛ و/أو

(c) amounts which prior to the date of payment of a claim by the Insurer the Insured has received from any source whatsoever as or towards payment for the Eligible Shipments, including realisation of any security and recovered or returned goods and resale of the goods; and/or

(ب) المبالغ التي تكون قبل تاريخ دفع أي مطالبة من قبل المؤمن مقبوضة من قبل المؤمن عليه من أي مصدر كان كدفعة عن الشحنات الجديرة بالتأمين بما في ذلك صرف أي ضمن والبضائع المستردة أو المعادة وإعادة بيع البضائع؛ و/أو

(d) expenses saved by the Insured by the non-payment of agent's commissions, non-fulfilment of the Contract of Sale or otherwise; and/or

(ج) المصاريف التي يتم توفيرها من قبل المؤمن عليه من خلال عدم دفع عمولات الوكيل أو عدم تنفيذ عقد البيع أو خلاف ذلك؛ و/أو

(e) amounts which the Buyer would have been entitled to deduct by way of credit, set-off or counterclaim against the Insured; and/or

(هـ) المبالغ التي كان يحق للمشتري اقتطاعها عن طريق ائتمان أو مقاصة أو مطالبة مقابلة ضد المؤمن عليه؛ و/أو

(f) sales, value-added, or other taxes.

(و) ضرائب البيع أو ضرائب القيمة المضافة أو الضرائب الأخرى.

Once the deductions above have been made, any amount that exceeds the Credit Limit shall then be deducted.

حالما يتم إجراء الاقتطاعات المذكورة أعلاه، يتم اقتطاع أي مبلغ يتجاوز الحد الائتماني.

In respect of Transfer Loss:

فيما يتعلق بخسارة التحويل:

the Contract Currency equivalent at the date of expiry of the Waiting Period, of Local Currency deposited in a bank legally permitted to acquire and transfer Contract Currency as payment of all or part of the Eligible Shipments.

عملة العقد التي تعادل بتاريخ انتهاء مدة الانتظار العملة المحلية المودعة في أي بنك مسموح له قانونياً بحيازة وتحويل عملة العقد كدفعة عن كافة أو أي جزء من الشحنات الجديرة بالتأمين.

27. Maximum Extension Period shall mean the number of consecutive calendar days from the original Due Date as specified in the Policy Schedule or an endorsement.

-27 أقصى مدة تمديد: يقصد بها عدد الأيام المتعاقبة من تاريخ الاستحقاق الأصلي والمحددة في جدول الوثيقة أو أي ملحق.

28. Maximum Terms of Payment shall mean the

-28 أقصى أحكام دفع: يقصد بها أطول مدة

- longest initial period of credit and the minimum security for payment that the Insured may grant to the Buyer as specified in the Policy Schedule or an endorsement.
29. **Non-Qualifying Loss Amount** shall mean the amount specified in the Policy Schedule or an endorsement.
30. **Policy Currency** shall mean the currency specified in the Policy Schedule or an endorsement in which the Premium is payable and the applicable Limits of Liability, the Non-Qualifying Loss Amount and the Deductible are stated.
31. **Policy Limit of Liability** shall mean the amount specified in the Policy Schedule or an endorsement and which is the Insurer's maximum liability for the aggregate of all Losses insured under the Policy.
32. **Policy Period** shall mean the period the Policy is in force as specified in the Policy Schedule or an endorsement.
33. **Premium** shall mean the premium payable in respect of the Policy as specified in the Policy Schedule or in an endorsement.
34. **Recoveries** shall mean any monies, securities, guarantees, rights, remedies, advantages or concessions held by the Insured or available to the Insured for the purpose of reducing a Loss.
35. **Shipment** shall mean the delivery of goods and/or services to a Buyer, which shall be deemed to take place when the goods have left the control of the Insured for the purpose of delivery to a Buyer and/or when the services have been performed and invoiced to the Buyer.
36. **Stop Shipments Date** shall mean the date, calculated as the number of days from the original Due Date, as specified in the Credit Management Procedures, at which point the Insured shall cease all further Shipments to a Buyer. Where such date is not specified in the Insured's Credit Management Procedures, it shall be deemed to be equivalent to the Maximum Extension Period in the Policy
- اتئمان أولية وأقل ضمان دفع يمكن أن يمنحه المؤمن عليه للمشترى كما هو محدد في جدول الوثيقة أو أي ملحق.
- 29- **مبلغ الخسارة الذي لا تغطيه الوثيقة:** يقصد به المبلغ المحدد في جدول الوثيقة أو أي ملحق.
- 30- **عملة الوثيقة:** يقصد بها العملة المحددة في جدول الوثيقة أو أي ملحق ويستحق بها القسط وحدود المسؤولية النافذة ومبلغ الخسارة الذي لا تغطيه الوثيقة ونسبة التحمل ضمن الوثيقة المحددة.
- 31- **حد مسؤولية الوثيقة:** يقصد به المبلغ المحدد في جدول الوثيقة أو أي ملحق والذي يكون أقصى حد مسؤولية على المؤمن بالنسبة لإجمالي الخسائر المؤمن عليها بموجب الوثيقة.
- 32- **مدة الوثيقة:** يقصد بها مدة سريان الوثيقة المحددة في جدول الوثيقة أو أي ملحق.
- 33- **القسط:** يقصد به قسط التأمين المستحق فيما يتعلق بالوثيقة والمحدد في جدول الوثيقة أو في أي ملحق.
- 34- **الاستردادات:** يقصد بها كافة الأموال أو الضمانات أو الكفالات أو الحقوق أو الإجراءات التصحيحية أو المنافع أو الامتيازات التي يحتفظ بها المؤمن عليها أو التي تكون متوفرة للمؤمن عليه لغرض التخفيف من أي خسارة.
- 35- **الشحنة:** يقصد بها تسليم البضائع و/أو الخدمات للمشترى والتي تعتبر أنها واقعة عندما يتم تغادر البضائع سيطرة المؤمن عليه لغرض تسليمها لأي مشتري و/أو عندما يتم تنفيذ الخدمات ويتم إرسال فواتير بخصوصها للمشترى.
- 36- **تاريخ توقف الشحنات:** يقصد به التاريخ المحتسب على أنه عدد الأيام من تاريخ الاستحقاق الأصلي المحدد في إجراءات إدارة الائتمان والذي يوقف فيه المؤمن عليه كافة الشحنات الأخرى لأي مشتري. عندما لا يكون هذا التاريخ محدد في إجراءات إدارة الائتمان الخاصة بالمؤمن عليه، يعتبر هذا التاريخ معادلاً لأقصى مدة تمديد في جدول الوثيقة. يجب ألا يتوقف تاريخ توقف الشحنة في كافة الأوقات

Schedule. The Stop Shipment Date shall in all circumstances not exceed the Maximum Extension Period.

أقصى مدة تمديد.

37. Transfer Loss shall mean the failure of the official exchange authority of the Buyer's Country to approve and effect the transfer of Contract Currency in respect of Eligible Shipments under the Contract of Sale. Transfer Loss shall be deemed to occur on the date when:

37- خسارة التحويل: يقصد بها اخفاق سلطة الصرف الرسمية في دولة المشتري في المصادقة على وتنفيذ تحويل عمولة العقد فيما يتعلق بالشحنات الجديرة بالتأمين بموجب عقد البيع. تعتبر خسارة التحويل أنها حاصلة بالتاريخ الذي تكون فيه:

- (a) the Local Currency deposit has been made by the Buyer or any guarantor into a bank legally permitted to acquire and transfer Contract Currency; and the earlier of
- (b) the necessary transfer formalities are completed by the Buyer or any guarantor; or
- (c) any application made for the Contract Currency is refused.

- (أ) وديعة العمولة المحلية من قبل المشتري أو اي ضامن في أي بنك مسموح بها قانونية للحيازة على وتحويل عملة العقد؛ وحدث أي مما يلي أولاً
- (ب) استكمال إجراءات التحويل الرسمية الضرورية من قبل المشتري أو أي ضامن؛ أو
- (ج) رفض أي طلب مقدم بخصوص عملة العقد.

38. War shall mean the occurrence within the Buyer's Country of war, civil war, insurrection, rebellion, and/or revolution (except as may be excluded by B. Exclusions, 14) which prevents payment from the Buyer including any guarantor for Eligible Shipments.

38- الحرب: يقصد وقوع حرب أو حرب أهلية أو عصيان أو تمرد و/أو ثورة في بلد المشتري (باستثناء ما هو مستبعد حسب البند ب- الاستثناءات، 14) مما يعيق السداد من قبل المشتري بما في ذلك أي ضامن للشحنات الجديرة بالتأمين.

39. Waiting Period shall mean:

39- مدة الانتظار: يقصد بها:

- (a) where the Loss is caused by Insolvency or Default, the number of consecutive calendar days that must elapse after the Date of Loss before any Loss is payable under the Policy and which shall be thirty (30) days after the Insurer has received satisfactory Confirmation of Debt; or
- (b) where the Loss is caused by Transfer Loss, the number of days specified in the Policy Schedule or an endorsement, which shall commence on each Due Date, or the date of deposit of Local Currency by the Buyer, or the date when any application made for the transfer of Contract Currency is refused, whichever is the later; or
- (c) Where the Loss is caused by Government Action or War, the Waiting Period shall commence on each Due Date and shall be the number of days specified in the Policy

- (أ) عندما تحدث الخسارة بسبب إعسار أو إخلال، عدد الأيام المتعاقبة التي يجب أن تنقضي بعد تاريخ الخسارة وقبل أن تكون أي خسارة مستحقة بموجب الوثيقة والتي يجب أن تكون بعد 30 يوم من استلام المؤمن تأكيد مقبول عن الدين؛ أو
- (ب) عندما تحدث الخسارة بسبب خسارة تحويل، عدد الأيام المحددة في جدول الوثيقة أو أي ملحق والتي يجب أن تبدأ بكل تاريخ استحقاق أو تاريخ إيداع العملة المحلية من قبل المشتري أو تاريخ رفض أي طلب مقدم لتحويل عملة العقد، أيهما يأتي بعد الآخر؛ أو
- (ج) عندما تحدث الخسارة بسبب إجراء حكومي أو حرب، تبدأ مدة الانتظار بكل تاريخ استحقاق وتكون عدد الأيام

Schedule or an endorsement.

المحددة في جدول الوثيقة أو أي
ملحق.

SIGNED:

وقعها:

POSITION:

المنصب:

FOR AND ON BEHALF OF THE INSURED:

بالنيابة عن المؤمن عليه:

COMPANY STAMP:

ختم الشركة:

ANNEX I

EXPORT AND COMMERCIAL PERILS TRADE CREDIT INSURANCE (SHIPMENTS POLICY), POLICY NUMBER P-100-5021-2019-1, MARKET REFERENCE CE7509A17CZA ("THE POLICY")

THIS DOCUMENT FORMS PART OF AND IS DEEMED TO BE INCORPORATED INTO THE POLICY

It is agreed by the Insurer and the Insured that: Any dispute arising out of or in connection with the Policy, including any question regarding its existence, validity or termination, shall be referred to and finally resolved by arbitration under the Arbitration Rules of the DIFC-LCIA Arbitration Centre, which Rules are deemed to be incorporated by reference into this clause. The number of arbitrators shall be three. The seat, or legal place, of arbitration shall be the DIFC, Dubai. The language to be used in the arbitration shall be English.

SIGNED FOR AND ON BEHALF OF GULF PETROL SUPPLIES LLC

NAME OF SIGNATORY:

POSITION IN THE COMPANY:

SIGNATURE:

INSURED'S COMPANY STAMP:

SIGNED FOR AND ON BEHALF OF TOKIO MARINE AND NICHIDO FIRE INSURANCE COMPANY LTD. DUBAI

NAME OF SIGNATORY:

POSITION IN THE COMPANY:

SIGNATURE:

INSURER'S COMPANY STAMP:

يشكل هذا المستند جزءاً من الوثيقة ويعتبر مدمجاً فيها

تم الاتفاق بين المؤمن والمؤمن عليه على ما يلي:
تتم إحالة أي نزاع ينشأ عن أو فيما يتعلق بالوثيقة، بما في ذلك أي مسألة تتعلق بوجودها أو بصحتها أو إنهاؤها ويتم حله بشكل نهائي عن طريق التحكيم بموجب قواعد التحكيم الخاصة بمركز التحكيم الخاص بمركز دبي المالي العالمي ومحكمة لندن للتحكيم الدولي وتعتبر هذه القواعد مدمجة بالرجوع لهذا البند. يبلغ عدد المحكمين ثلاثة ويكون مقر أو المكان القانوني للتحكيم هو مركز دبي المالي العالمي في دبي. تكون اللغة الانكليزية هي اللغة المستخدمة في التحكيم.

وقعها بالنيابة عن

اسم المفوض بالتوقيع:

المنصب في الشركة:

التوقيع:

ختم شركة المؤمن عليه:

وقعها بالنيابة عن

اسم المفوض بالتوقيع:

المنصب في الشركة:

التوقيع:

ختم شركة المؤمن:

DATED: 2 February 2019

التاريخ:

